



Association franco-suédoise pour la Recherche
Svensk-franska forskningsföreningen

Rapport d'activité

2009

Verksamhetsberättelse

<http://www.afsr.se>

Box 5203 (Grev Tureg. 12A)
SE-102 45 STOCKHOLM

E-mail : info@afsr.se

Tel : +46 (0)8-678 10 00
Fax : +46 (0)8-611 70 14

Les comptes de résultat, les bilans
et le rapport des commissaires aux comptes
sont disponibles auprès de l'AFSR.

*Resultaträkningar, bokslut och revisionsberättelse
finns tillgängliga på AFSRs sekretariat.*

SOMMAIRE

INNEHÅLLSFÖRTECKNING

I.	VOCATION & MOYENS D'ACTION 4	
	<i>SYFTE & ARBETSSÄTT</i>	
	I.1 Vocation	<i>Målsättning</i>
	I.2 Organes directeurs	<i>Styrelser</i>
	I.3 Secrétariat de l'AFSR	<i>AFSRs sekretariat</i>
	I.4 Les membres de l'AFSR	<i>AFSRs medlemmar</i>
II.	BILAN DE L'ACTIVITÉ 8	
	<i>VERKSAMHETSBERÄTTELSE</i>	
	II.1 Séminaires	<i>Seminarier</i>
	II.2 Missions d'étude	<i>Studieresor</i>
	Actions ponctuelles	<i>Punktinsatser</i>
	II.3 "French-Swedish Prize for Excellence in Research"	
	II.4 Echanges de chercheurs	<i>Forskarutbyten</i>
	II.5 Information	
III.	ANNEXES 21	
	<i>BILAGOR</i>	
	- Comité Directeur 2010	
	- Conseil d'Administration de la Fondation industrielle	

I. VOCATION & MOYENS D'ACTION
SYFTE & ARBETSSÄTT

I.1. VOCATION

MÅLSÄTTNING

L'AFSR a été fondée en 1967 à l'initiative du Professeur Sven BROHULT (1905-2001) pour promouvoir et intensifier la coopération franco-suédoise dans les domaines scientifique et technique.

Pour réaliser ces objectifs, l'AFSR organise des conférences, des séminaires et des missions d'étude, et facilite les échanges de chercheurs entre les deux pays, et joue un rôle important dans la diffusion de l'information scientifique.

En 1977, une Fondation Industrielle fut créée pour soutenir les activités de l'Association. Grâce à ce soutien et au réseau ainsi créé de contacts privilégiés entre les entreprises françaises et suédoises, l'AFSR a pu étendre à l'industrie l'action menée avec succès dans les domaines scientifique et technique.

AFSR bildades 1967 på initiativ av professor Sven BROHULT (1905-2001) för att främja och stärka det svensk-franska samarbetet på det vetenskapliga och tekniska området.

Genom konferenser, seminarier, studiebesök, ökat forskarutbyte och genom att sprida information om svensk och fransk forskning och industri spelar AFSR en viktig roll som förbindelselänk mellan de båda länderna.

Vid AFSRs 10-årsjubileum bildades en Industrifond inom föreningens ram för att stödja dess verksamhet. Tack vare det kontaktnät som etablerades mellan svenska och franska företag, kunde AFSR utvidga den framgångsrika verksamheten inom det vetenskapliga och tekniska området även till näringslivet.

I.2. ORGANES DIRECTEURS

STYRELSER

L'AFSR est administrée par un Comité Directeur mixte. Ce comité est présidé par M. Erik SANDEWALL, Professeur à l'Université de Linköping. Le Vice-Président est M. Jacques LÉVY, ancien Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.

Le Conseil d'Administration de la Fondation Industrielle de l'AFSR représente l'assemblée de ses membres. Le Président est M. Olof C. SJÖSTRÖM et le Vice-Président M. Gilbert SCHORSCH, ancien Directeur scientifique à Rhône-Poulenc Chimie.

AFSR administreras av en styrelse bestående av svenska och franska ledamöter. Erik SANDEWALL, professor vid Universitetet i Linköping (datavetenskap) är styrelsens ordförande. Vice ordförande är Jacques LÉVY, f.d. direktör för Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris.

Ordförande i styrelsen för AFSRs Industrifond är direktör Olof C. SJÖSTRÖM. Vice ordförande är Gilbert SCHORSCH, f.d. vetenskaplig direktör i Rhône-Poulenc Chimie. Styrelsen består av ledamöter utvalda bland fondens medlemmar.

I.3. SECRETARIAT DE L'ASSOCIATION ***AFSRs SEKRETARIAT***

Outre la gestion administrative et financière de l'Association et l'activité de liaison et de coordination, le secrétariat général, à Stockholm, coordonne les diverses conférences franco-suédoises ou missions d'étude réalisées chaque année. Cette structure flexible présente l'avantage de mettre l'expérience de l'AFSR au service d'organisations membres, ou extérieures, souhaitant programmer un projet et se décharger des questions opérationnelles.

Sekretariatet genomför det arbetsprogram som beslutats av styrelsen, ansvarar för den administrativa och ekonomiska förvaltningen samt för kontakt- och samordningsarbetet. Huvudkontoret i Stockholm fungerar som sekretariat för de olika svensk-franska konferenser eller studiebesök som anordnas varje år. Denna smidiga struktur gör det möjligt för AFSR att bistå sina medlemmar och andra intressenter med praktiska arrangemang.

I.4. LES MEMBRES DE L'AFSR__AFSRs MEDLEMMAR

L'AFSR est composée de:

- Membres Fondateurs

Personnes ayant participé à la création de l'AFSR.

- Membres d'Honneur

Personnes ayant rendu des services signalés à l'AFSR.

- Membres individuels

Personnes physiques directement ou indirectement concernées par l'évolution des relations scientifiques et technologiques entre la France et la Suède, et versant une cotisation annuelle dont le montant est déterminé par le Comité Directeur (25 €).

- Membres de soutien

Membres (personnes physiques ou morales) versant une cotisation annuelle de soutien comprise entre 300 et 1.500 €

- Membres de la Fondation Industrielle

Membres ayant versé une cotisation unique à la Fondation Industrielle de l'AFSR. Cette cotisation est actuellement de 15.000 €

Svensk-franska forskningsföreningen består av

- Grundande medlemmar

Personer som medverkat till AFSRs tillkomst.

- Hedersmedlemmar

Personer som gjort föreningen speciella tjänster.

- Individuella medlemmar som betalar en av styrelsen bestämd årsavgift (200 SEK). Medlemmarna är antingen verksamma inom vetenskaplig eller teknisk forskning, eller har deltagit i något av AFSRs arrangemang.

- Stödjande medlemmar

Fysisk eller juridisk person som betalar en årlig avgift mellan 2.000 och 10.000 SEK.

- Industrifondens medlemmar

Företag som lämnat ett kapitaltillskott till AFSRs Industrifond, för närvarande 100.000 SEK (engångsbelopp).

II. BILAN DE L'ACTIVITÉ VERKSAMHETSBERÄTTELSE

Résumé des activités de l'AFSR.
Les programmes et comptes rendus sont disponibles auprès de :

*Sammanfattning av verksamhetsåret.
Program och referat finns på*

<http://www.afsr.se>
info@afsr.se

II.1. SEMINAIRES _____ SEMINARIER

CHERCHEURS FRANCAIS EN SUEDE :
(12^{ème}) REUNION ANNUELLE
ÅRSMÖTE MED FRANSKA FORSKARE i Sverige
Stockholm, 15/05

La réunion coordonnée par le SCAC près l'ambassade de France et l'AFSR (qui tenait ses réunions annuelles franco-suédoises le même jour à Stockholm) rassembla environ 40 participants.

M. Denis Viart, conseiller de coopération et d'action culturelle et directeur de l'Institut français, accueillit les participants dans les locaux de l'Institut français.

Les chercheurs visitèrent ensuite l'Observatoire de Stockholm puis se rendirent l'après-midi à la Résidence de France où ils furent reçus par S.E. l'Ambassadeur de France, Monsieur Joël De Zorzi.

Après une présentation des activités de la mission scientifique et celles de l'AFSR, Mme Elizabeth Legrand, (Ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche, DREIC) et Mme Anne-Marie Brass (CNRS, DAE), le professeur Hugo Lagercrantz (Institut Karolinska) et M. Christian Vettier, directeur scientifique de l'ESS Scandinavia à Lund, prirent la parole.

Les chercheurs français installés en Suède présentèrent ensuite leurs travaux, selon le schéma suivant :

- Session 1 : physique, mathématiques, sciences de l'ingénieur et TIC
- Session 2 : sciences de la vie, médecine et environnement
- Session 3 : sciences humaines et sociales.

Detta möte arrangerades av franska ambassadens vetenskapsavdelning och AFSR (som hade sina årsmöten samma dag i Stockholm).

Denis Viart, ansvarig för kulturfrågor samt direktör för franska institutet, tog emot deltagarna i franska institutets lokaler. Gruppen besökte Stockholms observatorium och begav sig sedan till franska ambassadens residens där de togs emot av Frankrikes ambassadör Joël De Zorzi.

Efter en presentation av verksamheten vid vetenskapsavdelningen och AFSR tog Elizabeth Legrand, (DREIC, ministère de l'Enseignement supérieur et de la Recherche) och Anne-Marie Brass (CNRS, DAE), professor Hugo Lagercrantz (Karolinska institutet) och Christian Vettier, vetenskaplig direktör vid ESS Scandinavia i Lund, till orda.

De franska forskarna i Sverige presenterade sedan sitt arbete enligt följande schema:

- Session 1: fysik, matematik, ingenjörsvetenskap och informations- och kommunikationsteknik
- Session 2: biovetenskap, medicin och miljö
- Session 3: samhällsvetenskap och humaniora.

FRENCH-SWEDISH LOW-CARBON ENERGY

Stockholm, 23/10

Cet atelier s'est tenu en marge du sommet *European Strategic Energy Technology Plan*, organisé par l'Agence suédoise de l'énergie, les 21-22 octobre 2009 à Stockholm, dans le cadre de la présidence suédoise de l'Union européenne. La rencontre porta sur les technologies et initiatives industrielles pour encourager la diminution des émissions de gaz à effet de serre (GES) : énergie éolienne, énergie solaire, bioénergie, capture et stockage du carbone, énergie nucléaire et réseaux intelligents. Organisé conjointement par l'ambassade et le Commissariat à l'Energie Atomique (CEA), un atelier franco-suédois sur les énergies bas-carbone eut lieu le 23 octobre à Stockholm, en coopération avec l'Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie (ADEME), l'Institut Français du Pétrole (IFP), l'Agence suédoise de l'énergie (Energimyndigheten), ainsi que des représentants de l'industrie. L'Association franco-suédoise pour la Recherche (AFSR) intervint dans l'organisation de la session "Smart grids".

L'atelier fut divisé en deux sessions, puis en quatre tables rondes et rassembla une cinquantaine de participants :

Session 1 : Séance plénière avec des présentations sur les stratégies nationales et européennes.

Session 2 - Tables rondes sur les quatre domaines de recherche suivants :

* bioénergies ;

* énergie solaire ;

* réseaux intelligents ;

* capture et stockage du carbone.

Les discussions se sont articulées, entre autres, sur les possibilités pour la France et la Suède de mieux coopérer dans ces domaines, d'améliorer la mise en réseau et de partager les expériences, en commençant par une recherche commune pouvant conduire à de nouveaux développements industriels.

Workshopen "French-Swedish Low Carbon Energy" (med ca 50 deltagare) arrangerades den 23/10 av franska ambassadens vetenskapsavdelning (SCAC), CEA, i samarbete med Energimyndigheten. AFSR hade en rådgivande roll och kunde föreslå lämpliga deltagare i mötet som arrangerades samma vecka som EU-mötet "European Strategic Energy Technology Plan Summit" i Stockholm inom ramen för det svenska ordförandeskapet.

Slutrapporteringen skedde på franska residenset.

Session 1: Bioenergies (moderated by Lars Guldbrand)

Session 2: Solar energy (moderated by Måns Lönnroth)

Session 3: Smart grids (moderated by Rajeev Thottappillil)

Session 4: Carbon capture and storage (moderated by François Kalaydjian).

Synthèse téléchargeable : <http://www.afsr.se/SynthesisLowCarbon.pdf>

E-DIALOGUE

Paris, 2/12

Rôle d'information parmi les membres de l'AFSR, et de conseil pour des participants à cet atelier franco-suédois (environ 35 participants), organisé par l'Ambassade de Suède et la Mairie de Paris.

AFSR informerade medlemmarna och hade en rådgivande roll för deltagare i workshopen "E-Dialogue en Suède" (ca 35 deltagare). Mötet arrangerades av Sveriges ambassad och Mairie de Paris.

II.2. MISSIONS D'ETUDE & ACTIONS PONCTUELLES

STUDIERESOR & PUNKTINSATSER

ECONOMIE *EKONOMI* Stockholm, 9-10/09

Le but du programme "Distinguished Lecturers", géré par les Fondations Wenner-Gren et coordonné en concertation avec les interlocuteurs suédois, est d'œuvrer en faveur des échanges en invitant des personnalités représentant différents domaines de la science. Cette action doit entraîner un échange actif d'informations et stimuler de nouveaux projets de recherche de haut niveau. Le scientifique invité donne des conférences, participe à des séminaires et noue des contacts avec des collègues en Suède.

Syftet med programmet som arrangeras i samråd med de svenska deltagarna är att verka för utbyte genom att bjuda in personer som företräder olika forskningsområden. Det bör leda till ett aktivt informationsutbyte och stimulera nya forskningsprojekt på hög nivå. Den forskare som bjuds in ger föreläsningar, deltar i seminarier och knyter kontakter med kolleger i Sverige. Utbytet ingår i det bredare programmet "Distinguished Lecturers", som förvaltas av Wenner Gren stiftelserna.

Dans le cadre de ce programme, le professeur Jean TIROLE (Toulouse School of Economics) fut invité en Suède pour rencontrer des collègues (une vingtaine de personnes à la Banque suédoise Riksbanken / Department of Research) et donner une conférence le 9/09, sur le thème "[Collective Moral Hazard, Maturity Mismatch, and Systematic Bailouts](#)" (environ 60 auditeurs).

Il participa également au symposium "Human Nature and Economic Incentives", organisé le 10/09 par l'Ecole Supérieure de Commerce de Stockholm (HHS).

Inom ramen för detta program var professor Jean Tirole (Toulouse School of Economics) inbjuden till Sverige för att träffa kolleger och föreläsa. Han deltog dessutom i ett symposium på temat "Human Nature and Economic Incentives" arrangerat av Handelshögskolan.

Liste des scientifiques français invités par les Fondations Wenner-Gren
Under åren har Wenner-Gren Stifelserna bjudit in följande franska forskare

- 1991, Françoise BALIBAR, Université de Paris VII (physique)
1991, † Pierre Gilles DE GENNES, ESPCI Paris (physique)
1992, Bernard RAVEAU, CRISMAT Caen (matériaux supraconducteurs)
1993, † Jean ROUXEL, IMNantes (chimie des solides)
1993, Dominique PESTRE, CNRS (histoire des sciences et des techniques)
1993, † Guy OURISSON, ULP Strasbourg, Centre de neurochimie
1994, Xavier LE PICHON, ENS Paris (géologie)
1994, Daniel COHEN, Fondation Jean-Dausset Paris (polymorphisme humain)
1996, Marianne GRUNBERG-MANAGO, Institut de Biologie Physico-Chimique Paris
1997, Claude COHEN-TANNOUDJI, Collège de France, ENS Paris (physique atomique)
1999, Michel LE MOAL, INSERM, Bordeaux II (psychobiologie des comportements adaptatifs)
2000, Albert FERT, Unité mixte CNRS - THOMSON-CSF, Orsay (physique)
2002, Jean-Pierre CHANGEUX, Collège de France, Institut Pasteur (neurobiologie moléculaire)
2003, Michel LAZDUNSKI, Institut de pharmacologie moléculaire et cellulaire (canaux ioniques)
2004, Michel HAMON, Faculté de Médecine Pitié-Salpêtrière (neuropsychopharmacologie)
2005, Jacques PROST, ESPCI et Institut Curie, Paris (biophysique)
2006, Alain ASPECT, Institut d'Optique, Orsay (optique atomique)
2007, Jacques STERN, ENS Paris (informatique, cryptologie), ANR
2008, Alain PROCHIAANTZ, Collège de France, ENS Paris (neurobiologie)
2009, Jean TIROLE, Toulouse School of Economics

o&o

- Visites du président de la section française de l'AFSR (25/03) pour préparer les réunions annuelles du 15/05. M. Jacques LÉVY participa aussi à la réunion annuelle de EuroCase le 5/11 à Stockholm, (European Council of Applied Sciences, Technologies and Engineering), sur le thème "Increasing Interest for Higher Education in Mathematics, Science & Technology".

Besök av ordföranden för AFSRs franska sektion, Jacques Lévy, den 25/03 för att förbereda AFSRs årsmöten (15/05). Han deltog dessutom i EuroCases årsmöte den 5/11 i Stockholm (European Council of Applied Sciences, Technologies and Engineering), på temat "Increasing Interest for Higher Education in Mathematics, Science & Technology".

- Visite du vice-président de la Fondation industrielle de l'AFSR, M. Gilbert SCHORSCH, qui participa aux séminaires organisés les 18-19/11 à Stockholm (HHS, KTH) lors de la visite d'une délégation de Campus France. Il assista aussi à la remise des prix "The Swedish-French Prize for Excellence in Research" le 18/11 à la Résidence de France.

Besök av ordföranden för AFSRs franska industrifond, Gilbert Schorsch, som deltog i Campus Frances möten den 18-19/11 i Stockholm (HHS, KTH) och i prisceremonin för the Swedish-French Prize for Excellence in Research den 18/11.

- A l'occasion de l'Assemblée générale de l'AFSR le 15/05 à Stockholm, visite de M. Pierre GLORIEUX, AERES (Agence d'Evaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur) qui fit une conférence sur le thème "AERES, the new French system for the assessment of research and higher education". M. Glorieux se rendit également au Conseil suédois de la recherche scientifique (VR) où il rencontra M. Ulf Kronan (Department of Research Policy Analysis) et M. Per Jansson (en vue d'un rendez-vous à l'ANR, deux semaines plus tard à Paris, pour parler des méthodes d'évaluation).

Besök av Pierre Glorieux, AERES (Agence d'Evaluation de la Recherche et de l'Enseignement Supérieur) i samband med AFSRs årsmöten den 15/05 i Stockholm. Han höll ett föredrag på temat "AERES, the new French system for the assessment of research and higher education". Pierre Glorieux besökte också Vetenskapsrådet (VR) där han träffade Ulf Kronan (Department of Research Policy Analysis) och Per Jansson (för att diskutera metoder för utvärderingen inför ett möte vid ANR två veckor senare i Paris).

- Deux visites (5/03 et 10/12) de M. Jean-Claude ARDITTI, président de l'AVRIST (Association pour la Valorisation des Relations Internationales Scientifiques et Techniques), entre autres pour préparer le séminaire "La mobilisation de l'expertise scientifique : l'exemple suédois" qui se tiendra le 27/01/2010 à Paris.

Två besök av Jean-Claude Arditti, ordförande i AVRIST (Association pour la Valorisation des Relations Internationales Scientifiques et Techniques), om utnyttjande av vetenskapligt expertkunskande vid beslut om offentlig policy, etc. för att (bl.a.) förbereda seminariet "La mobilisation de l'expertise scientifique : l'exemple suédois" den 27 januari 2010 i Paris.

**RECHERCHE ET INNOVATION EN SUEDE
FORSKNING OCH INNOVATION I SVERIGE
Stockholm, 15/01**

Visite le 15/01 d'un étudiant de l'ENA, M. Antoine Colombani, qui participa à la rédaction d'un rapport intitulé "Quel rôle pour l'échelon européen en matière de recherche et d'innovation". Le programme fut coordonné par l'ambassade de France. Organisation de visites et rôle de conseil de l'AFSR.

Besök för ENA-eleven Antoine Colombani som skrev en rapport om "Vilken roll spelar EU i kunskapsekonomin?"

- Programmet samordnades av franska ambassaden.

- Rådgivande roll och möte med styrelseledamöter i AFSR.

II.3. SWEDISH-FRENCH PRIZE FOR EXCELLENCE IN RESEARCH 2009

L'ambition première du Prix - organisé en coopération avec l'ambassade de France - était d'encourager et de promouvoir la recherche et les vocations scientifiques auprès des jeunes chercheurs en Suède et de renforcer les liens entre les communautés scientifiques de Suède et de France.

Malgré un laps de temps très court entre le lancement et l'attribution des prix, les candidatures furent nombreuses et de haut niveau :

- 34 dossiers pour la mention Santé humaine et vieillissement ;
- 25 pour la mention Energie, environnement et développement durable.

Le Prix fut financé grâce à des contributions de L'Oréal, d'Alstom, de la Fondation industrielle de l'AFSR et de l'ambassade de France.

Les jurys furent présidés par les professeurs Emile Etienne BAULIEU et Henri LERIDON, du Collège de France. Des représentants des organismes donateurs participèrent aussi aux travaux des jurys. Trois prix dans chaque catégorie furent décernés : le 1er prix était de 30.000 SEK (environ 3.000 euros) et un séjour d'un mois dans un laboratoire en France. Les 2ème et 3ème prix étaient de 15.000 et 5.000 SEK. Les réactions furent très positives et l'opération devrait être répétée en 2010.

French-Swedish Prize for Excellence in Research i samarbete med franska ambassaden. Detta vetenskapspris för unga forskare, som lanserats under året på initiativ av franska ambassaden (enligt en modell från Prag där J. De Zorzi var ambassadör innan han kom till Stockholm) vände sig till unga forskare vid svenska universitet och högskolor som publicerat minst två artiklar om sin forskning inom ett av områdena Åldrande och hälsa, respektive Energi, miljö och hållbar utveckling. Det finansierades genom bidrag från L'Oréal, respektive Alstom samt AFSRs industrifond och franska ambassaden.

Trots en mycket kort ansökningstid kom det in inte mindre än 59 ansökningar:

- 34 inom temat Åldrande och hälsa
- och 25 inom temat Energi och miljö.

Ansökningarna bedömdes på grundval av de inskickade artiklarna av en vetenskaplig jury, en för vardera tema, med professorerna Emile Etienne Baulieu respektive Henri Leridon, båda från Collège de France, som ordförande. Även representanter för finansiärerna deltog i juryarbetet. Tre priser utdelades inom respektive tema: första pris var 30 000 SEK plus en månads vistelse i Frankrike genom franska ambassadens försorg. Andra och tredje pris var 15 000, respektive 5 000 SEK. Erfarenheterna av detta initiativ var mycket positiva, trots stor tidspress, och man vill därför gärna upprepa utlysningen 2010.

<http://www.afsr.se/MotivationPrize2009fr.pdf> (en français)

<http://www.afsr.se/MotiveringarPrize2009sv.pdf> (på svenska)

http://ambafrance-se.org/france_suede/spip.php?article2666&var_recherche=prix%20chercheurs

II.4. ECHANGES DE CHERCHEURS _FORSKARUTBYTEN

Durant l'année 2009, l'AFSR a continué d'agir en faveur des échanges de jeunes chercheurs et ingénieurs entre la France et la Suède. Ces échanges ont le plus souvent lieu dans le cadre d'accords passés entre des écoles d'ingénieurs, des universités ou des instituts de recherche français et suédois. L'Association conseille aussi les étudiants dans leurs démarches pour trouver un stage en entreprise ou en laboratoire.

L'AFSR informe sur un grand nombre de coopérations, de programmes d'échanges et de bourses et en particulier sur l'accord INRA-FORMAS.

Under verksamhetsåret 2009 har AFSR fortsatt att arbeta för att öka utbytet av unga forskare och teknologer mellan Frankrike och Sverige. Ett stort antal utbyten äger rum inom ramen för befintliga avtal mellan svenska och franska ingenjörsskolor, universitet eller forskningsinstitut. AFSR har dessutom bidragit med information till studenter som sökt praktikplats på företag och laboratorier.

AFSR informerar om ett stort antal samarbeten, utbytes- och stipendieprogram och särskilt om samarbetsavtalet mellan INRA och FORMAS.

INRA < www.inra.fr > & FORMAS < www.formas.se >

Suite à la restructuration de la recherche en Suède, les termes de l'accord conclu en 1992 entre l'INRA et le SJFR (Conseil de la Recherche forestière et agronomique) ont été réactualisés en 2001, entre l'INRA et FORMAS (Conseil de recherche sur l'environnement, les sciences agronomiques et l'aménagement du territoire). Après évaluation en 2005, l'accord sur les "grands projets" a été reconduit pour une période de trois ans (2006-2009).

Efter omstruktureringen av forskningen i Sverige har det samarbetsavtal som 1992 slöts mellan SJFR och INRA omarbetats. 2001 undertecknades ett nytt avtal mellan INRA och FORMAS. Efter en utvärdering 2005 beslöt de två forskningsråden att förlänga sitt bilaterala avtal om "stora projekt" i ytterligare tre år (2006-2009).

II.5 – INFORMATION

En concertation avec l'ambassade de France, M. Damien DEGEORGES fit un stage de quatre mois à l'AFSR (septembre-décembre). L'Ambassade lui confia la rédaction d'un rapport consacré à la recherche polaire suédoise et le suivi d'un projet d'école d'été franco-suédoise, en juin 2010 à Abisko. Il participa à plusieurs réunions, entre autres dans le cadre de la présidence suédoise de l'UE et de la conférence de l'ONU - "COP15" - sur l'environnement et le changement climatique (7-18/12 à Copenhague). Il s'est particulièrement intéressé à la dimension géopolitique des coopérations scientifiques dans les régions polaires et aux think-tanks suédois, désireux d'asseoir la renommée internationale de la Suède en matière d'environnement.

I samarbete med franska ambassaden genomförde Damien Degeorges fyra månaders praktik vid AFSR (september-december). Ambassaden gav honom i uppdrag att utarbeta en rapport om svensk polarforskning och uppföljningen av ett projekt med fransk-svensk sommarskola i juni 2010 i Abisko. Han deltog i flera sammanträden, bland annat inom ramen för det svenska ordförandeskapet i EU och FN:s konferens - "COP15" – om miljön och klimatförändringarna (7-18/12 i Köpenhamn). Han är särskilt intresserad av den geopolitiska dimensionen av vetenskapligt samarbete i polarregionerna och av svenska think-tanks, och vill förankra Sveriges internationella anseende på miljöområdet.

o-&-o

Rôle d'information de l'AFSR dans les manifestations suivantes :

AFSR har haft en rådgivande roll vid följande arrangemang:

- Dans le cadre de l'accord d'échanges entre le Collège de France et l'université d'Uppsala : visite (20/02) de M. Pierre CORVOL, administrateur du Collège de France.
- *Inom ramen för utbytesavtalet med Uppsala universitet: besök (20/02) av professor Pierre Corvol, styrelseledamot i Collège de France.*

- Présentation (9-10/03) du projet European Spallation Source, par M. Christian VETTIER, directeur scientifique de l'ESS Scandinavia à Lund
- *Presentation (9-10/03) av ESS-projektet (European Spallation Source) av Christian Vettier, vetenskaplig direktör vid ESS Scandinavia i Lund.*

- Téléphonie mobile et Santé.

Rôle de conseil et d'information pour l'organisation du programme de M. Alain GEST (Député de la Somme ; Office parlementaire d'évaluation des choix scientifiques et technologiques, OPECST). Programme coordonné par l'ambassade de France (SCAC).

- *Hälsa & Mobiltelefoni: studieresa för Alain Gest (fransk parlamentsledamot; Office parlementaire d'évaluation des choix scientifiques et technologiques, OPECST). AFSR hade en rådgivande roll i samband med resan som arrangerades av franska ambassaden (SCAC).*

- Swedish-French CLUSTERS (4-5/06).

Diffusion de l'information sur le séminaire organisé par l'Agence des systèmes de l'innovation (VINNOVA) en coopération avec UbiFrance et la Mission Economique près l'ambassade de France. Cette rencontre était le suivi du séminaire organisé sur le même thème les 8/10-2008 à Paris.

- *Swedish-French CLUSTERS (4-5/06). Seminariet arrangerades av VINNOVA i samarbete med franska ambassadens handelsavdelning och UbiFrance. Det var en uppföljning av mötet på samma tema den 8/10-2008 i Paris.*

Diffusion de l'information sur :

- la conférence "Cultural diversity, multilingualism and ethnic minorities in Sweden", (2-3/09), organisée par l'ambassade de France & al, au Nordiska Museet (Stockholm).

- Exposé de M. Maurice GODELIER (4/09), l'Académie royale des sciences (KVA) sur le thème "In today's world, anthropology is more important than ever".

Spridning av information om

- *konferensen "Cultural diversity, multilingualism and ethnic minorities in Sweden", den 2-3/09, arrangerad av franska ambassaden & al, på Nordiska Museet (Stockholm).*

- *föreläsning av Maurice Godelier (KVA, 4/09), på temat "In today's world, anthropology is more important than ever".*

Autres actions / Övriga arrangemang:

- CEA – Strategy et Management : Rôle de conseil auprès d'un consultant chargé d'organiser la visite d'une délégation du CEA en Suède.

- *CEA – Strategy and Management: AFSR hade en rådgivande roll vid en studieresa i Sverige.*

- Environnement

Plusieurs visites organisées dans le quartier écologique de Hammarby Sjöstad, notamment pour un groupe de 24 étudiants de l'Ecole de Design de Nantes (BTS Design de Communication, Espace et Volume, Atlanpole).

- Miljö

Flera studiebesök i det ekologiska området Hammarby Sjöstad, bl.a för en grupp av 24 studenter från Ecole de Design i Nantes (BTS Design de Communication, Espace et Volume, Atlanpole).

- SIWI's Junior Water Prize 2009 (9/08 Stockholm)

L'AFSR a diffusé l'information sur le SJWP 2009 et a participé à la sélection de lauréats du lycée Louis-Vicat à Souillac, pour représenter la France à la finale internationale à Stockholm.

- SIWI's Junior Water Prize 2009 (9/08 Stockholm)

AFSR informerade dessutom om SJWP 2009 och deltog i den franska kommitténs arbete med att välja ett skolprojekt till finalen i Stockholm.

o-&-o

L'AFSR est une source d'information souvent sollicitée, en France et en Suède.

Elle rédige aussi une lettre électronique (en français) sur les nouveautés technologiques en Suède (16 numéros, 2009) et participe à la relecture des B.E. de l'ambassade de France, publiés par l'ADIT en France (10 numéros).

AFSR är en tillförlitlig informationskälla som anlitas av medlemmar och organisationer i de båda länderna. AFSR ger ut ett elektroniskt brev "ST-Suède" på franska om vetenskapliga och tekniska nyheter i Sverige (16 nummer, 2009) samt deltar i ambassadens B.E. (10 nr).

Relecture de trois rapports (en français) publiés par le SCAC de l'ambassade de France :

- "Les BioEnergies dans les pays nordiques – Situation en 2009 et Perspectives"
- "Environnement 2ème cercle – Rapport 2008" (publié en 2009)
- "Energie dans les bâtiments en Suède".

AFSR har korrekturläst tre rapporter (på franska) som har publicerats av franska ambassaden:

- "Les BioEnergies dans les pays nordiques – Situation en 2009 et Perspectives"
- "Environnement 2ème cercle – Rapport 2008" (publicerat 2009)
- "Energie dans les bâtiments en Suède".

o-&-o

III. ANNEXES ***BILAGOR***

Les comptes de résultat et bilans sont disponibles auprès de l'AFSR.

Resultaträkningar och bokslut finns tillgängliga på AFSRs sekretariat.

Comité Directeur de l'AFSR – 2009

Président d'Honneur : M. Bertil ARONSSON
Vice-Président d'Honneur : M. Henri PIATIER

Président : M. Erik SANDEWALL, Professeur, Université de Linköping
Vice-Président : M. Jacques LÉVY, ex-Directeur de l'Ecole Nationale Supérieure des Mines de Paris

MEMBRES ES QUALITE

1) Section suédoise

FMV,	Försvarets Materielverk Administration suédoise du matériel de la Défense	- M. Gunnar HULT, Directeur Recherche
FORMAS,	Forskningsrådet för miljö, areella näringar och samhällsbyggande Conseil suédois de recherche sur l'environnement, les sciences agronomiques et l'aménagement du territoire	- M. Rolf ANNERBERG, Directeur Général - Mme Viktoria HALLTELL, Chargée de projets, DRI
IVA,	Kungliga Ingenjörsvetenskapsakademien Académie Royale des Sciences de l'Ingénieur	- M. Torsten ERICSSON, Professeur (LiU) - M. Per ODLING, Secrétaire d'Académie
KVA,	Kungliga Vetenskapsakademien Académie Royale des Sciences	- M. Erik KARLSSON, Professeur (UU) - M. Gunnar ÖQUIST, Secrétaire Perpétuel - M. Staffan NORMARK (2010-07-01)
VINNOVA,	Verket för Innovationssystem Agence suédoise des systèmes de l'innovation	- Mme Sylvia SCHWAAG SERGER, Directrice Relations internationales - Mme Birgitta BOMAN, Chargée de projets, DRI

2) Section française

ADEME,	Agence de l'Environnement et de la Maîtrise de l'Energie Franska miljö- och energiverket	- M. François MOISAN, Direction Stratégie et Recherche - M. Daniel CLEMENT, Direction Recherche
CNES,	Centre National d'Etudes Spatiales National Space Agency	- M. Yannick D'ESCATHA, Président - Mme Anne THIESER, Affaires européennes
CNRS,	Centre National de la Recherche Scientifique Franska vetenskapliga forskningsrådet	- M. Alain FUCHS, Président - Mme Anne-Marie BRASS, Direction Affaires européennes
DGA,	Direction Générale de l'Armement Franska försvarets forskningsanstalt	- M. François LUREAU, Délégué Général - M. Hervé MORAILLON, Directeur Adjoint, SRTS
INRA,	Institut National de la Recherche Agronomique Franska skogs- och jordbrukets forskningsråd	- Mme Marion GUILLOU, Présidente Directrice Générale - M. Bernard ESMEIN, Relations internationales
INRIA,	Institut National de Recherche en Informatique et en Automatique Statens forskningsinstitut inom datateknik och automation	- M. Michel COSNARD, Président Directeur Général - M. Michel LOYER, Relations internationales - M. Jean-Pierre BANATRE, DRI
INSERM,	Institut National de la Santé et de la Recherche Médicale Franska medicinska forskningsrådet)	- M. André SYROTA, Directeur Général - M. Richard SALIVES, Affaires européennes
MAEE,	Ministère des Affaires Etrangères et Européennes Direction de la Coopération Scientifique, Universitaire et de la Recherche Franska utrikesministeriet	- M. Guillaume LAPEYRE - M. Guillaume KASPERSKI, Ambassade de France, SCAC - Mme Corinne BEDO, Direction générale de la mondialisation, du développement et des partenariats (DGM)
MESR,	Ministère de l'Enseignement Supérieur et de la Recherche Délégation des Relations Européennes, Internationales et de la Coopération Franska utbildnings- och forskningsministeriet	- Mme Sonia DUBOURG-LAVROFF, Directrice, DREIC - Mme Florentine PETIT, Affaires européennes - Mme Elisabeth LEGRAND, Affaires européennes
MINEFE,	Ministère de l'Economie, des Finances et de l'Industrie Direction Générale des Entreprises (DGE) Industri- och finansministeriet	- M. Luc ROUSSEAU, Directeur Général (DGCIS) - M. Ludovic ZEKIAN, Coordination des Politiques Européennes - Mme Michelle HAYS, Affaires bilatérales Europe (BCPE)

MEMBRES A TITRE PERSONNEL

- Mme Birgit ARVE-PARES, ex-secrétaire scientifique
- M. Bertil CARSTAM, ex-Conseiller scientifique près l'Ambassade de Suède à Paris
- M. Jean-Pierre CHEVILLOT, Conseiller, ex-Vice-Président de l'AFSR

MEMBRES DE DROIT

- M. Olof C SJÖSTRÖM, Président
- M. Gilbert SCHORSCH, Vice-Président

Conseil d'Administration de la Fondation Industrielle de l'AFSR - 2009

Président d'Honneur : M. Peter WALLENBERG

Président : M. Olof C. SJÖSTRÖM, Directeur

Vice-Président : M. Gilbert SCHORSCH, ex-Directeur R&D, Rhône-Poulenc Chimie

Membres :

M. Erik BELFRAGE	Skandinaviska Enkilda Banken, Directeur
M. Laurent COLPIER	AB Volvo (Volvo Teknisk Utveckling)
<i>M. Per G. HEDSTRÖM</i>	<i>AB Electrolux, Directeur (e.r.)</i>
M. Lennart LÜBECK	Kungl. Ingenjörsvetenkapsakademien (IVA)
M. Ulf PEHRSSON	Ericsson Telecom AB, Vice-Président
M. Yves FARGE	ex-Directeur R&D, Pechiney
M. Christian BRECHOT	BioMérieux, Directeur
M. Gilles LENON	Centre Technique du Papier, Directeur Général
M. Claude TRINK	Ministère de l'Industrie ; Commissaire à la réindustrialisation, en charge du département de l'Oise
Mme Martine WAHLSTRÖM	Groupe CIC (Lyonnaise de Banque), Directrice

Membres de droit :

M. Erik SANDEWALL	Président de l'AFSR
M. Jacques LÉVY	Vice-Président